

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА ПДС 0500.006  
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМЕНИ ПАТРИСА  
ЛУМУМБЫ» ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ  
КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 13 февраля 2026 г., протокол № 4

О присуждении Юйхань, гражданке КНР, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Освоение англоязычных заимствований в русском и китайском языках в сфере международной торговли», представленная к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, была принята к защите 12 января 2026 г., протокол № 1, диссертационным советом ПДС 0500.006 на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6; приказ № 454 от 19 июля 2022 года «Об открытии диссертационного совета РУДН»).

Юйхань, 1987 года рождения, в 2013 году окончила Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова по направлению 38.04.02 «Менеджмент». С 2019 по 2024гг. обучалась по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Российского университета дружбы народов по направлению 46.06.01 – Языкознание и литературоведение, соответствующему научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой подготовлена диссертация.

В настоящее время не работает.

Диссертация выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – Лазарева Олеся Викторовна, кандидат филологических наук (10.02.20), доцент, доцент кафедры общего и русского

языкознания филологического факультета РУДН.

Официальные оппоненты:

– Иванов Евгений Евгеньевич (РФ), доктор филологических наук (10.02.01), профессор, профессор, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики, учреждение образования «Могилёвский государственный университет имени А.А. Кулешова»

– Шкапенко Татьяна Михайловна (РФ), доктор филологических наук (10.02.01, 10.02.19), профессор, профессор Высшей школы коммуникаций и креативных индустрий ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

– Коровина Светлана Геннадьевна (РФ), кандидат филологических наук (10.02.03), доцент, доцент кафедры иностранных языков экономического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»,

дали положительные отзывы о диссертации.

Соискатель имеет 10 опубликованных работ по теме диссертации, 5 из которых – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК РФ. Общий объем публикаций: 4,6 п.л. Авторский вклад – 83,1 %.

Наиболее значимые публикации:

1. Yuhan. Peculiarities of Formation of the Term System of International Trade: Linguocultural and Ecolinguistic Aspects / Yuhan, O.V. Lazareva, S.A. Barov, V.T. Vered // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. – 2024. – Vol. 15, № 2. – P. 457–473. (**Scopus, ВАК**)
2. Юйхань. Англоязычные заимствования в русском и китайском языках в сфере торговли / Юйхань // Вестник НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. Серия: Язык и культура. – 2021. – № 2 (54). – С. 107–123. (**ВАК**)
3. Юйхань. Семантические особенности лексических единиц русского и китайского языков в области международной торговли / Юйхань // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14, Вып. 3. – С. 923–927. (**ВАК**)
4. Юйхань. Англицизмы в русском и китайском языках (сфера международной торговли) / Юйхань // Балтийский гуманитарный журнал. – 2020. – Т. 9, № 4. – С. 338–341. (**ВАК**)
5. Юйхань. Лингвоэкологические особенности формирования терминологии сферы международной торговли в русском и китайском языках / Юйхань, О.В. Лазарева, Н.В. Новоспасская // Когнитивные исследования языка. – 2024. – № 1-1 (57). – С. 287–291. (**ВАК**)

На автореферат диссертации поступили положительные, не содержащие критических замечаний отзывы:

– Корольковой Анжелики Викторовны (РФ), доктора филологических наук (10.02.01), профессора, профессора кафедры русского языка Института филологии ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»;

– Лекаревой Ирины Николаевны (РФ), кандидата филологических наук (10.02.01), доцента, доцента кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»;

– Кадилиной Ольги Александровны (РФ), кандидата филологических наук (10.02.19), доцента кафедры английского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный юридический университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»;

– Галанкиной Инны Ивановны (РФ), кандидата филологических наук (5.9.8), старшего преподавателя кафедры русского языка как иностранного и общетеоретических дисциплин ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева».

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией, наличием научных трудов и публикаций, соответствующих теме оппонируемой диссертации:

Доктор филологических наук (10.02.01), профессор **Иванов Евгений Евгеньевич** является авторитетным специалистом в области семантики, лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики, что имеет непосредственное отношение к диссертации соискателя Юйхань.

Основные публикации Иванова Евгения Евгеньевича по тематике диссертационного исследования:

1. Иванов Е.Е. Категоризация отношения к действительности в паремиологических единицах // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14. № 4. С. 1154—1177. (Scopus / Ядро РИНЦ / ВАК)

2. Иванов Е.Е. Лингвокультурологический комментарий в тувинско-русско-английском паремиологическом словаре // Новые исследования Тувы. 2023. № 1. С. 243—258. (WoS / Scopus / Ядро РИНЦ / ВАК)

3. Иванов Е.Е. Функции афористических единиц в русском языке // Русистика. 2022. Т. 20. № 2. С. 167—185. (Scopus / Ядро РИНЦ / ВАК)

4. Иванов Е.Е. Семантическая типология тувинских пословиц (эмпирический и аксиологический аспекты) // Новые исследования Тувы.

2022. № 4. С. 317—337. (WoS / Scopus / Ядро РИНЦ / ВАК)

Доктор филологических наук (10.02.01, 10.02.19), профессор **Шкапенко Татьяна Михайловна** является признанным специалистом в области лексической семантики, теории заимствования лексических единиц и терминоведения, что соответствует проблематике исследования Юйхань.

Основные публикации Шкапенко Татьяны Михайловны по тематике диссертационного исследования:

1. Шкапенко Т.М., Зубрицкая Е.В. Гибридные номинации в лингвистическом ландшафте г. Калининграда // Мир русского слова. 2021. № 4. С. 4—13. (ВАК)

2. Шкапенко Т.М., Дмитровская М.А. Функционирование англоязычных заимствований в научно-образовательном дискурсе современного польского языка // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2021. № 3. С. 22—30. (ВАК)

3. Шкапенко Т.М., Зубрицкая Е.В., Макарова П.Ф. Англосемантизм коллаборация как конфликтогенный элемент в современном русском языке // Филологические науки в МГИМО. 2023. Т. 9. № 1. С. 94—106. (ВАК)

4. Шкапенко Т.М., Дудурич О.В. Эпидигматика интернациональных лексем PILOT/ПИЛОТ в сопоставительном аспекте (на материале славянских языков) // Славяноведение. 2024. № 2. С. 105—115. (ВАК)

5. Шкапенко Т.М., Стрельчук Е.Н. Терминодериваты со значением социальных страт в англоязычном и русскоязычном социологическом дискурсе // Russian Journal of Linguistics. 2025. Т. 29. № 2. С. 432—456. (Scopus)

Кандидат филологических наук (10.02.03), доцент **Коровина Светлана Геннадьевна** является признанным специалистом в области анализа китаеязычного художественного текста и лексикологии китайского языка, а также компаративистики, что соответствует проблематике исследования Юйхань.

Основные публикации Коровиной Светланы Геннадьевны по тематике диссертационного исследования:

1. Korovina S.G., Volkova Ya.A. Linguo-cultural Value of 忍 'patience' in Traditional and Modern Chinese Culture // Training, Language and Culture. 2024. Vol. 8. № 2. P. 31—41. (Scopus / ВАК)

2. Kislyakova E.Y., Zvereva E.V., Mitrofanova I.I., Krivoshlykova L.V., Korovina S.G. Alterity as a Term and a Communication Category: Linguocognitive and Discursive Approach // XLinguae. 2023. Vol. 16. № 1. P. 118—131. (Scopus / Ядро РИНЦ)

3. Коровина С.Г., Ермолаева Д.С. Ориентационная метафора в китайском политическом дискурсе // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2022. № 4. С. 115—123. (ВАК)

4. Коровина С.Г., Ли Цзин. Реализация прагматического потенциала стилистических средств китайского языка в переводе романа В. Пелевина «Чапаев и пустота» // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2022. № 3. С. 79—88. (WoS / ВАК / Ядро РИНЦ)

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- рассмотрены теоретические аспекты заимствования;
- раскрыты экстралингвистические и лингвистические причины процесса заимствования;
- классифицированы по тематике англоязычные заимствованные единицы в сфере международной торговли на русском и китайском языках;
- выявлены языковые особенности современных англоязычных заимствованных единиц в русском и китайском языках;
- охарактеризованы уровни освоения англоязычных заимствований русским и китайским языками (графический, фонетический, морфологический, семантический);
- сопоставлены основные характеристики англоязычных заимствованных единиц в сфере международной торговли в русском и китайском языках.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- решен ряд проблем, связанных с адаптацией англицизмов в русском и китайском языках в сфере международной торговли;
- определены основные принципы адаптации англоязычных терминов в русском и китайском языках в сфере международной торговли, что позволяет понять, каким образом происходит процесс лексического заимствования, а также в какой мере он влияет на оригинальность и выразительность языка;
- выявлены особенности использования англицизмов в коммерческом и деловом общении, что важно для успешного взаимодействия между деловыми партнерами из различных культур и стран, а также для формирования коммуникативных стратегий, учитывающих специфику употребления англицизмов в разных языковых и культурных контекстах;
- анализ адаптации англицизмов в русском и китайском языках в терминосистемах сферы международной торговли позволил выявить

ключевые закономерности лексического заимствования;

- определено влияние английских заимствований на сохранение языковой идентичности и оценена специфика функционирования данной лексики в профессиональной коммуникации;

- установлены общие тенденции интеграции заимствований в обеих лингвистических системах, что способствует разработке эффективных стратегий межкультурного взаимодействия и совершенствованию методики преподавания делового языка;

- особое внимание уделяется проблемам перевода и интерпретации англоязычных терминов, возникающим в практике международных коммерческих отношений.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что результаты проведённого исследования могут быть использованы:

- в терминологической лексикографии;

- при разработке систем автоматизированного компьютерного перевода и искусственной генерации речи;

- при преподавании языка для специальных целей;

- при разработке лексикографических ресурсов, словарей и глоссариев, которые будут полезны при переводе и интерпретации терминов и терминологии в сфере международной торговли.

Оценка достоверности результатов исследования выявила следующее:

- **теоретической основой** исследования послужила обширная теоретико-методологическая база, включающая научные труды по типологии китайского языка, терминоведению, переводоведению;

- результативно использован комплекс **методов**, в числе которых общенаучные методы (наблюдение, анализ, синтез, сравнение, описание и классификация, интерпретации значений и смыслов) и специальные лингвистические методы, включая методы прикладной лингвистики (корпусный анализ, лексикографический, контент-анализ);

- **обоснованность выводов** подкреплена широтой охвата материала: послужили тексты, извлеченные из Национального корпуса русского языка (Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 12.03.2023)), Национального корпуса китайского языка (Режим доступа <http://www.cncorpus.org/> (дата обращения: 12.03.2023)), грамматических описаний китайского и русского языка, толковых словарей: А.И. Дьяков «Словарь англицизмов русского языка» (2015); А.П. Портанский «English-Russian Glossary of Trade Policy» (2014); Б.А. Райзберг и др. «Современный экономический словарь» (2007); Ю.Н. Русина «Краткий англо-русский

словарь финансово-экономических терминов с пояснениями» (2015); 王玉章 (编) «英汉国际贸易与经济管理词典» (Ван Юйчжан (ред.) «Англо-китайский словарь международной торговли и экономического управления») (2008); 刘正谈, 高名凯, 麦永乾, 施於伟 (编) «汉语外来词词典» (Лю Чжэнтань, Гао Минкай, Май Юнцян, Ши Ювэй (ред.) «Словарь заимствованных слов в китайском языке») (1984); 李小贤 (编) «国际贸易术语词典» (Ли Сяосян (ред.) «Словарь терминов международной торговли») (2015); 宋子然 «汉语新词新语年编» (Сун Цзыжань «Ежегодный сборник китайских неологизмов и новых языков») (2007); 岑麒祥 «汉语外来语词典» (Цэнь Цисян «Словарь китайских заимствований») (1990); 张丽 «外贸英语词汇手册» (Чжан Ли «Справочник по лексике английского языка для внешней торговли») (2018); 陈晓明 «英汉国际贸易与经济管理词» (Чэнь Сяомин «Англо-китайский словарь международной торговли и экономического управления») (2017). Картотека автора насчитывает около 100 английских заимствований, более 250 русских терминов, более 350 китайских терминов и около 2.000 языковых употреблений.

- **основные результаты** исследования отражены в 10 публикациях, 5 из которых журналах, рекомендованных ВАК РФ, 1 в издании, индексируемом Scopus (Q1), 1 в издании, индексируемом WoS.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии в получении исходных данных и их научной интерпретации; – в личном участии в апробации результатов исследования; – разработка новой классификации англицизмов, которые функционируют в сфере *международная торговля* в русском и китайском языках, с учетом понятийных, лексико-семантических параметров заимствований и их грамматические показатели, а также показатели освоенности в системе языка-реципиента.

На заседании 13.02.2026 (протокол № 4) диссертационный совет принял решение присудить Юйхань ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек, из них 6 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 18 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 14, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Заключение диссертационного совета подготовлено доктором филологических наук, доцентом, доцентом 36 кафедры ФГКВООУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации Олегом Игоревичем Калининым, доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры романских языков факультета иностранных языков ФГКВООУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского МО РФ» Натальей Викторовной Зененко, доктором филологических наук, профессором, первым проректором – проректором по учебной работе АНО ВО «Институт современного искусства» Татьяной Викторовной Маркеловой.

Председательствующий на заседании –  
Председатель  
диссертационного совета ПДС 0500.006  
доктор филологических наук,  
профессор

Чеснокова О.С.

Ученый секретарь  
диссертационного совета ПДС 0500.006  
кандидат филологических наук,  
доцент

Микова С.С.



13 февраля 2026 г.